

Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Natan odpowiedział królowi: Idź i uczynь wszystko, co masz w swoim sercu, ponieważ JAHWE jest z tobą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natan na to: Czyń, królu, wszystko, co ci leży na sercu, ponieważ JAHWE jest z tobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Natan odpowiedział królowi: Idź i uczynь wszystko, co jest w twoim sercu, gdyż JAHWE jest z tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Natan do króla: Cokolwiek jest w sercu twojem, idź, uczynь; bo Pan jest z tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Natan do króla: Wszystko, co jest w sercu twoim, idź, czynь, bo JAHWE jest z tobą!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natan powiedział do króla: Uczynь wszystko, co zamierzasz w sercu, gdyż Pan jest z tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Natan odpowiedział królowi: Wszystko, co masz w swoim sercu, uczynь, gdyż Pan jest z tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natan odpowiedział Dawidowi: Idź, zrób wszystko, co zamierzasz, bo JAHWE jest z tobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natan odpowiedział królowi: „Czyń, cokolwiek postanowiłeś, ponieważ JAHWE jest z tobą”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział Natan królowi: - Idź, wykonaj wszystko, co masz w sercu, bo Jahwe jest z tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Натан до царя: Іди і чини все, що лиш в твоїм серці, бо Господь з тобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Natan powiedział do króla: Cokolwiek masz w twoim sercu – idź, wykonaj, bo WIEKUISTY jest z tobą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natan odrzekł królowi: ”Idź, czynь wszystko, co masz w sercu, bo JAHWE jest z tobą”.